



《原住民族命名文化教師資源手冊1》 之校園教育與推廣

『原住民族命名文化教師資源手冊1』についての学校教育とその推進
The Educational Promotion of "Resource Manual for Teachers on Aboriginal Naming Customs 1"

文 | 編輯部 圖 | 社團法人台灣原住民基層教師協會

《原住民族命名文化 教師資源手冊1》

(以下簡稱《資源手冊1》) 是由社團法人台灣原住民基層教師協會(以下簡稱原基教)出版的文化教材,讓基層教師得以利用於教學,使不同民族學生瞭解原住民族的命名文化,進而期許學生認同自己並學會尊重他人。原基教主要由一群身處南台灣的原住民基層教師組成,原始成員是一群大學好朋友,現任的協會理事長,也是高雄市立桃源國中輔導老師柯玉琴表示,在他們還是大學生時,大家認為需要一個可以為原住民教育困境共同發聲、討論交流、相互支持的平台,遂有了後來原基教的誕生,成立至今也走過10幾個年頭。然而雖然名為台灣原住民



《原住民族命名文化教師資源手冊1》。

基層教師協會,但只要認同原基教,願意一同為促進原住民族教育之進步、族群平等、公平正義等理念而努力的高中職以下教師,無論是否為原住民,皆可加入原基教的行列。

成立以來原基教曾經舉辦過許多工作坊及研討會,在2013年4月舉辦的兩天一夜工作坊「說·原住『名』的故

事」,是協會出版《資源手冊1》的主要動力。有感於現今教育體制中,專屬於原住民族的文化教材仍偏少,協會決定將工作坊的題目延伸編纂成系列教材。「工作坊上的分享比書裡還要精采!大家分享自己名字的故事,真的很感動。」柯玉琴這麼說。那為什麼沒有把工作坊上精彩的討論都集結



《原住民族命名文化教師資源手冊1》新書發表會。

成冊出版？柯玉琴說，因為要把族語轉換成漢字詞語，再通順地組成一篇文章要花上不少力氣；加上與會者多半都是社會人士，或像協會成員都是教職，平時工作繁忙還有自己的生活，前前後後花了一年多，才把《資源手冊1》的稿件收齊，得以在2015年出版。

《資源手冊1》 的教學與推廣情形

目前《資源手冊1》主要應用於每週的族語課程，做為族語教學的一部分。書裡載有主要分布於南台灣的原住民族：排灣、魯凱、布農、卡那卡那富四族的命名文化，不同族群的作者，透過撰寫或口述再經由他人整理，分享了自族命名文化、自己名字的故事，

以及外族因為不瞭解而產生的各種有趣的、無奈的人生經驗。從其命名制度我們可以瞭解各族的社會階級、家庭／氏族組織、信仰等文化因素運作於個人之上，瞭解其命名文化，也能一窺該族的社會脈絡，其生活樣貌似也逐漸立體、清晰起來，名字也不再只是個人的一個代稱。

在實際教學上，也依年級設計不同課程。如《資源手冊1》中謝金福老師針對三年級學童之教學課程「布農族氏族名稱」，便以聽懂簡單的生活用語入門，再引導學童可以用族語進行簡單的自我介紹，進而拼讀簡單的書寫符號，最終目標為瞭解自己的氏族、瞭解母親的氏族，並可以在報戰功（Malistapang）說出自己的父

《原住民族命名文化教師資源手冊1》是由社團法人台灣原住民基層教師協會出版的文化教材。目前主要應用於每週的族語課程，做為族語教學的一部分。書裡載有主要分布於南台灣的原住民族：排灣、魯凱、布農、卡那卡那富四族的命名文化。





透過認識命名文化，期許讓原住民族學生瞭解自己族名背後所代表的意義；也增進其他民族彼此認識的機會，讓書中所述因為不瞭解原住民族命名文化而發生的誤會、玩笑甚至是歧視減少，落實培養各民族從小認識「多元文化」的台灣社會。



協會理事的教學現場。

系及母系氏族。教學方法則是先由教師演唱相親相愛歌（Pakadaidaz）引起學習動機，再透過介紹名字、颱風名字、布農族社群、郡社群，再導入其中氏族歷史故事、氏族間的婚娶禁忌、學習報戰功，由外而內、由淺入深，讓小學童了解布農族氏族及其文化。在針對年級較高一些、有一定族語與文化基礎的學童，則為其導入自我認同及尊重不同文化的觀念，如《資源手冊1》共同作者董志傑設計之課程，不僅需要學生了解自己的名字背後的故事，也透過新聞案例、繪本等輔助，引導學童思考其中意

涵，不僅灌輸學童認同自己族群文化，也要尊重別人的名字，養成其反霸凌的概念。

透過認識命名文化，期許讓原住民族學生瞭解自己族名背後所代表的意義；也增進其他民族彼此認識的機會，讓書中所述因為不瞭解原住民族命名文化而發生的誤會、玩笑甚至是歧視減少，落實培養各民族從小認識「多元文化」的台灣社會。所幸，柯玉琴表示目前的教學情況大致不錯，不大會因為不同族群導致理解上的困難。她認為最重要的是「尊重」，不僅是原住民族，其他民族如漢人的姓名也承載了家

族歷史及長輩的期許，一樣有其獨特的意義與故事，要讓學生瞭解名字是不可以拿來開玩笑、揶揄的，只要能清楚這點，大家就能彼此尊重。

除了協會成員於自身所屬教育單位教學使用，雖然協會也想多加宣傳推廣《資源手冊1》，然因協會成員平時各自在教育崗位上忙碌，目前專職行政、行銷的人力較為不足，該手冊主要仍是經由協會網站、幾個網路書局通路販售，以及協會成員們私下在外推廣。

族群認定與自我認同

而談及自身的經驗，如書



「說·原住「名」的故事」工作坊現場情形。

中所述，同時擁有「aping、玉琴、德德絲、宜靜」四個名字的柯玉琴，認為每個名字代表了不同生命階段、不同生活圈的自己，都有其獨特的意義與存在價值，雖然每個名字不同，但都同樣代表她自己。至於有沒有將身分證件等相關登錄恢復傳統族名的計畫？柯玉琴笑著說目前還不知道，可能因為如前所述，目前的四個名字對她來說都有其同等存在價值，讓她得以在生活中不同時候自由切換使用，穿梭於不同的人際網絡。這恰與書中一些段落互為反照、相互呼應，如高雄市原住民婦女成長協會理

事長阿布嫻在書中自述，身上流有北鄒族與卡那卡那富族血液的阿布嫻，自認是北鄒族人，也是卡那卡那富族人，「阿布嫻·亞伊細卡娜」是她，「阿布嫻·卡斐亞娜」也是她；但目前台灣的族群認定方法，讓她無法完全繼承父親或母親的族群，也陷入自我定位的矛盾與衝突之中。關於族群的認定方法與自我認同，經由柯玉琴和阿布嫻的描述，也留給我們思考的空間。

原基督的展望

訪問之時，也逼近協會2016年年會的舉辦之際。柯玉

琴說，今年協會年會將於4月9日在高雄市人權學堂舉行年會，主題則是「原住民教師，你在哪裡？」期盼能喚出更多原住民基層教師參與交流討論，加入相互支持、成長的行列。而雖然協會人力不足，柯玉琴也笑說編輯過程實在很辛苦，然《原住民族命名文化教師資源手冊2》編纂計畫已經展開，出版時間雖尚未敲定，但內容擬將介紹東部原住民族的命名文化，並希望未來能發展成系列教材，讓更多原住民族的故事可以讓更多人認識。◆